

# RI WUJ RI XUTZ'IB'AJ RI PABLO CHIKE RI KOJONELAB' A'J GÁLATAS

## Majib'al re

Ri Galacia jun le'aj re Roma, ri k'o pa uk'u'x ri Asia menor. Ri Pablo oxmul xe' je la' chutzijoxik ri utzij ri Jesús. Ri winaq a'j Galacia xkik'amawa'j ruk' jororemal ri xutzijoj ri Pablo chike.

Are ik'owinaq chi jun janipa q'ij ri Pablo kutzijoj chi xepe jujun winaq are xkaj xkichoq' uwach ri uk'utu'n ri Pablo. Rumal ri' ri Pablo xutz'ib'aj jun wuj tzalib'al wach rumal xchoq' uwach ri uchak ri re taqo'n ri xub'ano, rumal ri' xub'ij chi ri kojjob'al che ri Mesías are kab'anow che jun kux kachi'l ri k'ak' uwok ri Dios.

Ri Pablo man kumajij ta we wuj ri' ruk' yojonik chike ri e taqo'n pa Jerusalén, xane are kub'ij chi ri utz laj tzij man ruk' ta winaq petinaq wi, xane are xuk'amawa'j rumal ri xk'ut choch rumal ri Jesús ri Cristo.

Ri Pablo xuchap uk'u'x chutzijoxik ri kolotajem xuquje' xrilo chi ri nik'aj e taqo'n chik xkimajij tob'anem ruk'.

Ri Pablo katzalij kanoq pa ri nab'e chomab'al ri kub'ij chi ri winaq ri man a'j Israel taj ri xu'x e terene'l taq re ri Jesús man rajawaxik taj kakikoj ketal che ri kityo'jal. Ri k'ak' wok winaq ri xtuzj loq che ri Abraham ojer ruk' ri kojjob'al kab'anik man ruk' ta ri utaqanik ri Moisés.

Ronojel ri kutzijoj ri Tyoxalaj wuj ruk'a'm rib' ronojel. We man are ri nimanem che ri utačanik ri Moisés ri ujeqelib'al ri utz laj tzij, ¿la suk' k'u ri'?

Ri Pablo kutzijoj chike ri e terene'l taq re ri Jesús jachin ruk' kajunumataj wi ri Uxlab'ixel ri kuya k'aslemal. Ri Pablo kuk'is utza'm ri wuj ruk' chuq'ab' kutzalij ub'ixik junmul chik kub'ij chi man are ta ri kojok etal o ri man kakoj taj nim ub'anik xane are nim ub'anik ri k'ak' tiko'n.

<sup>1</sup> Ri Pablo, taqo'n man kech ta winaq xuquje' man winaq taj taqowinaq, xane rumal are ri Jesucristo xuquje' rech ri Dios Tataxel ri xk'astajisan ri Jesucristo chikixo'l ri kaminaqib'.  
<sup>2</sup> Konojel ri alaxik ri e k'o wuk', kakitaq rutzil kiwach ri e komontyox ri e k'o pa ri tinimit Galacia: <sup>3</sup> Are ri qatat Dios xuquje' ri Ajawxel Jesucristo cheyo'w ja'maril xuquje' toq'ob' chi'we.  
<sup>4</sup> Ri Jesucristo xujach rib' xa rumal ri qamak rech jeri' xujresaj chuxe' raqan uq'ab' ri uwachulew rech we q'ij junab', are wa' ri rayib'al uk'u'x ri qatat Dios. <sup>5</sup> Che Are' ya'tal wi kaya ri juluwem chib'e q'ij saq. Jeri'.

*Xa jun ri utz laj tzij ri k'olik*

<sup>6</sup> Sib'alaj kinmayijanik rumal chi aninaq xitzaq kanoq ri xixsik'in apanoq pa ri utoq'ob' ri Cristo rech xiterene'j chik ri jer kab'antaj jun utz laj tzij chik. <sup>7</sup> Man kel ta kub'ij chi k'o chi jun utz laj tzij, xane xa e k'o chi nik'aj winaq ri kakaj kix kisub'u rech jeri' kakik'ex ub'ixik ri utz laj utzij ri Cristo. <sup>8</sup> We k'u ne k'o jun chaqe uj, o jun ángel rech chikaj kutzijoj chi jun utz laj

tzij chi'we ri man are ta ri qatzijom uj chi'we, chetzelataj uwach. <sup>9</sup> Jetaq ri qab'im chik chi'we: We k'o ne jun kutzijoj jun utz laj tzij chik chi'we ri man are ta xqatzijoj chi'we, qaj k'ax pu'wi'.

<sup>10</sup> ¿Jas k'u kawaj ruk' we ri'? ¿La are k'u kawaj kinqaj chikiwach ri winaq, o rech kinqaj cho ri Dios? ¿Te'q pi'k'u'x ix are kawaj kinqaj chikiwach nik'aj chik? We kinqaj chikiwach ri winaq, man in rajchak ta b'a ri Cristo ri'.

*Are ri Dios xsik'in apanoq ri Pablo*

<sup>11</sup> Wachalal, kawaj kiweta'maj chi ri utz laj tzij ri kintzijoj in, man winaq taj tikowinaq loq.

<sup>12</sup> Man ruk' ta winaq xinweta'maj wi xuquje' man che ta winaq xink'amawa'j wi, xane tzi are ri Jesucristo xk'utuw chinuwach.

<sup>13</sup> Jeri' rumal iweta'm jas je' kinno'jin kanoq nab'e are in k'o chikixo'l ri winaq a'j Israel, are xwaj xinb'an k'ax che ri ukomontyox ri Dios, rech kak'is pu'wi'. <sup>14</sup> Are xink'o'ji' kuk' ri winaq a'j Israel in k'o na chikiwach ri e wachi'l pa ri nukojob'al, qas nim xinb'an chi rilik ri kinaq'atajib'al ri nutat nunan. <sup>15</sup> Pune jeri', ri Dios xinucha'o are in k'o chupam ri nunan, xinusik'ij apanoq pa ri utoq'ob'. <sup>16</sup> Xuq'alajisaj ri Uk'ojol chinuwach rech jeri' kintzijoj chike ri winaq ri man a'j Israel taj, man nab'e taj xinta che jachinaq. <sup>17</sup> Man xinpaqi' ta xuquje' pa Jerusalén chutayik chike ri e nab'e taq taqo'n chinuwach, xane xintzaliq pa Arabia, k'a te ri' xine' chik pa Damasco.

<sup>18</sup> Are xik'ow oxib' junab', k'a te ri' xinpaqi' pa Jerusalén xe'nsolij ri Pedro, xinkanaj kan ruk'

o'lajuj q'ij. <sup>19</sup> Man xinwil ta chi jun chike ri e taqo'n chila' xaq xwi ri Jacobo ri rachalal ri Ajawxel Jesús. \* <sup>20</sup> Qas karil ri Dios chi man b'anoj tzij ta ri tajin kinb'ij chi'we.

<sup>21</sup> K'a te ri' xine' pa taq ri tinimit rech Siria xuquje' Cilicia. <sup>22</sup> Ri e komontyox k'ut ri e k'o pa Cristo je la' pa Judea man keta'm ta nuwach che ri'. <sup>23</sup> Xwi kitom ri kakib'ij ri winaq: Ri achi ri xub'an kan k'ax chaqe nab'e, kutzijoj chi ri kojjob'al ri xraj xuchup uwach. <sup>24</sup> Kakiya k'u uq'ij ri Dios rumal we.

## 2

*Ri Pablo kak'amawa'x kumal ri nik'aj taqo'n chik*

<sup>1</sup> Are xik'ow kajlajuj junab', xinpaqi' chik junmul pa ri tinimit Jerusalén, wachi'l ri Bernabé, xuquje' ri Tito. <sup>2</sup> Xine' pa Jerusalén rumal ri xinnimaj ri jun q'alajisanik ri xk'ut chinuwach. Xqamulij k'u qib' kuk' ri qas e k'amal taq b'e, xintzijoj k'ut chike ri utz laj tzij ri tajin kintzijoj chike ri winaq ri man a'j Israel taj, rech kinto jas kakib'ij, rech jeri' man xaq ta tzaqel ri nub'anom. <sup>3</sup> Ri e k'amal taq b'e k'ut, man xkitaqchi'j ta ne ri Tito ri b'enaq wuk', chukojik ri retal ri ch'ekom tzij pa ri utyo'jal, pune keta'm chi man aj Israel taj. <sup>4</sup> Pune e k'o jujun chila' ri xaq esal taq kiwach alaxik, xaq xwi ke'kila' jas ri kujkwinik kaqab'ano pa Cristo, rech jeri' kujkitaqchi'j chub'anik ri kub'ij ri taqanik rech

---

\* **1:19** 1:19 Ri Jacobo ri' are k'amal kib'e ri qachalal kojonelab' pa Jerusalén.

ri Moisés. <sup>5</sup> Xa ta k'u ne jub'iq' xe'qanimaj, rech jeri' ri qas tzij rech ri utz laj tzij kajeqi'k pi'wanima'.

<sup>6</sup> Are k'u ri e k'amal taq b'e, pune man k'o ta kutayij chwe ri ku'xik, jeri' rumal cher ri Dios man kuq'at ta tzij pa kiwi' ri winaq rumal ri keb'antajik, man k'o ta chi jun k'ak' jastaq ri xkib'ij loq chwe. <sup>7</sup> Xane qas xkilo chi qas xchilib'ex wi chwe utzijoxik ri utz laj tzij chike ri winaq ri man a'j Israel taj jetaq ri xb'an che ri Pedro xchilib'ex che kutzijoj ri utz laj tzij chike ri winaq a'j Israel. <sup>8</sup> Ri Dios ri xuya b'e che ri Pedro rech xux taqo'n kuk' ri winaq a'j Israel, xuya xuquje' b'e chwe xinux taqo'n kuk' ri winaq ri man a'j Israel taj.

<sup>9</sup> Qas tzij ri Jacobo, ri Pedro xuquje' ri Juan, ri qas kab'an ke, xkilo chi qas xink'amawa'j wi ri toq'ob', xkichap ri qaq'ab' ri in xuquje' ri Bernabé chuk'utik chi uj kachi'l chik, rech jeri' kuje' uj kuk' ri winaq ri man a'j Israel taj, are k'u ri are' keb'e kuk' ri winaq a'j Israel. <sup>10</sup> Xwi xkichilib'ej ub'ixik chage chi kel qak'u'x chike ri e meb'aib', are k'ut wa qilim loq ub'anik.

*Ri Pablo kub'ij ri usuk'umal ri jastaq che ri Pedro*

<sup>11</sup> Are xulik ri Pedro pa ri tinimit Antioquía, xinb'ij chupalaj ri kano'jinik, jeri' rumal cher man utz ta ri tajin kub'ano. <sup>12</sup> Jeri' rumal are maja' ku'lik ri u'taqo'n ri Jacobo, ri Pedro kawa' kuk' ri winaq ri man a'j Israel taj; are xu'lik we winaq ri', xuchaple'j uq'atik rib' chike ri e winaq ri man a'j Israel taj jeri' rumal xuxi'j rib' chike ri

winaq ri e kojtal ketal. <sup>13</sup> Are xkil ri nik'aj winaq a'j Israel ri xub'an ri Pedro, xkikoj kib' ruk' pa ri ukawachil, ri Bernabé xuquje' xuterene'j ri kawach laj no'jib'al ri'. <sup>14</sup> Are xinwilo chi man suk' ta ri tajin keno'jinik jetaq ri kub'ij ri usuk'al ri utz laj tzij, xinb'ij che ri Pedro chikiwach konojel: We at at aj Israel, man je ta katno'jinik jetaq jun aj Israel, ¿jas k'u che ka'taqchi'j ri man a'j Israel taj rech kakib'an ri kakib'ij ri winaq a'j Israel?

<sup>15</sup> Ri uj uj a'j Israel wi pa qak'oji'kal, man uj a'jmakib' taj jetaq ri winaq ri man a'j Israel taj. <sup>16</sup> Qeta'm k'ut chi man k'o ta jun kab'antaj suk' che rumal ri chak ri kuta ri taqanik xane xaq xwi kab'antaj suk' che jun rumal ri kojjob'al pa Jesucristo, jeri' rumal man k'o ta jun kab'antaj suk' che rumal ri taqanik.

<sup>17</sup> We k'u kaqaj kab'antaj suk' chaqe rumal ri Cristo, ri' kel kub'ij chi qas uj a'jmakib' wi. ¿La kel k'u kub'ij wa chi ri Cristo patanil rech ri makaj? Man je ta ri'. <sup>18</sup> We k'o jun kuwok chi jun jastaq ri xtukitajik, ri' kux chi ajmak junmul. <sup>19</sup> Ri in k'ut in kaminaq chik pa ri taqanik rech ri Moisés, rech jeri' in k'aslik chuya'ik uq'ij ri Dios. <sup>20</sup> Xinriptaj ruk' ri Cristo, rumal ri' man in k'as ta chik xaq pa we wi, are ri Cristo k'as chwe. Ri tajin kinriq chanim pa ri nutyo'jal, kiriqo pa ri nukojob'al che ri Uk'ojol ri Dios, Are' xinloq'anik xuquje' xujach rib' rumal we. <sup>21</sup> Man kinwetzelaq ta ri utoq'ob' ri Dios. Jeri' rumal we ta rumal ri taqanik xpe ri suk'al, man k'o ta b'a kutayij ri' ri ukamikal ri Cristo.

### 3

#### *Ri kojjob'al xuquje' ri taqanik*

<sup>1</sup> Ri ix ix aj Galacia, ¿sib'alaj man k'o taj iweta'mab'al! ¿Jachin xb'anow chi'we chi man kinimaj ta ri qas tzij, ri xk'ut chi'wach chirij ri Cristo ri xekeb'ax cho ri ripb'al? <sup>2</sup> Xwi kawaj kinweta'maj: ¿La xik'amawa'j ri Uxlab'al rumal ri chak ri kuta ri taqanik, o xa rumal ri xitatab'ej ri tzij ruk' kojjob'al? <sup>3</sup> ¿La xa k'u sib'alaj maj iweta'mab'al? Nab'e xichaple'j pa ri Uxlab'al ¿la k'a te k'u ri' kiwaj kitz'aqatisaj ruk' ri ichuq'ab' pa ri ityo'jal? <sup>4</sup> ¿La xaq k'u xiriq k'ax k'a te ri' man k'o ta kich'ek che? Pune man kinkoj taj chi mat k'o kich'ek che ri jastaq ri xib'ano. <sup>5</sup> Ri Dios ri kuya ri Uxlab'al chi'we rech kib'an mayijab'al taq jastaq chi'xo'l, ¿la kub'an k'ut rumal ri chak ri kutoq'ij ri taqanik o kub'ano rumal ri kojjob'al ri xikojo chuk'amawa'xik ri tzij?

<sup>6</sup> Jeri' xk'ulmatajik ruk' ri Abraham, xukojo ri xb'ix che rumal ri Dios rumal ri' xb'ix che chi jun suk' achi. ✧ <sup>7</sup> Xaq jeri', chiweta'maj chi ri e rija'l ri Abraham are ri k'o kikojob'al. <sup>8</sup> Qas tzij wi, ri Tz'ib'atalik ojer xub'ij loq chi ri Dios kub'an na suk' chike ri winaq ri man a'j Israel taj rumal ri kikojob'al, k'a te ri' xub'ij che ri Abraham: *Rumal awe ketewchi'taj na konojel ri e tinimit rech ri uwachulew.* ✧ <sup>9</sup> Xaq jeri' ri e k'aslik pa ri kikojob'al e tewchi'tal ruk' ri kojonel Abraham.

<sup>10</sup> Konojel ri are kakub'i' kik'u'x che ub'anik ri chak ri kuta ri taqanik, e k'o chuxe' ri etzelal, jeri'

---

✧ **3:6** 3:6 Génesis 15:6. ✧ **3:8** 3:8 Génesis 12:3; 18:18; 22:18.

rumal cher ri Tz'ib'atalik kub'ij: *Etselatajinaq uwach ri winaq ri man kub'an ta ronojel ri kub'ij ri tz'ib'atal pa ri wuj rech ri taqanik.* ✧ <sup>11</sup> Xuquje' man k'o ta jun kab'antaj suk' che rumal ri taqanik. *Jeri' rumal ri suk' winaq kak'asi'k rumal ri kojob'al.* ✧ <sup>12</sup> Ri taqanik man rech ta ri kojob'al, xane kub'ij: *Ri winaq ri kub'an we jastaq ri' kak'asi' na rumal rech.*

<sup>13</sup> Ri Cristo xujresaj loq pa ri etzelal rech ri taqanik are xub'an itzel chib'il rib' xa rumal qe, jetaq kub'ij ri Tz'ib'atalik: *Etselatajinaq uwach ri karip cho jun che.* ✧ <sup>14</sup> Jeri' xk'ulmatajik rech xa rumal ri Cristo Jesús, ri tewechib'al rech ri Abraham xopan kuk' ri winaq ri man a'j Israel taj, rech jeri' rumal ri kojob'al kaqak'amawa'j ri tzujtal loq chaqe rumal ri Uxlab'al.

### *Ri taqanik xuquje' ri tzujtal loq chaqe*

<sup>15</sup> Qachalal, kinkoj jun k'utb'al chi'wach: Jun ch'ekom tzij, pune xa rech achi, we xb'antajik, man k'o ta chi jun karesaj jub'iq' che ri xb'i'tajik xuquje' man k'o ta chi jun kab'inik chi man k'o ta kutayij. <sup>16</sup> Je k'u ri', ri tzujtal loq, che ri Abraham xb'ix wi loq xuquje' ri rija'l. Ri Tz'ib'atalik man kub'ij taj chike ri e rija'l, je ta ne ri e k'o k'i, xane che ri rija'l ri kel kub'ij chi xa jun, are wa' ri Cristo. ✧ <sup>17</sup> Ri kawaj kinb'ij are we ri': Ri ch'ekom tzij ri xb'anik ojer ruk' ri Dios man kakwin taj ri taqanik ri k'a te xpe chi kajib' ciento ruk' juwinaq lajuj junab' chuchupik rech man kesax

✧ **3:10** 3:10 Deuteronomio 27:26. ✧ **3:11** 3:11 Habacuc 2:4.

✧ **3:13** 3:13 Deuteronomio 21:23. ✧ **3:16** 3:16 Génesis 12:7; 13:15; 24:7.



ta uchuq'ab' ri tzujtal loq. <sup>18</sup> Rumal cher we ta kaya'taj ri echab'al xa rumal ri taqanik ri' man kaya'taj taj rumal cher xa tzujtal loq. Ri Dios k'ut xuya ri echab'al che ri Abraham xa rumal ri utzujum loq che.

<sup>19</sup> ¿Jas k'u xutayij ri taqanik? Xya'tajik rech jeri' kaq'alajinik chi man utz ta ri tajin kab'anik, k'a xpe na ri rija'l ri Abraham ri tzujtal loq chi kape na. Are ri angelib' xeyo'wik ri taqanik pu'q'ab' jun ch'awenel. <sup>20</sup> Xaq jeri' man k'o ta kutayij jun ch'awenel we xa jun kab'an rech, ri Dios k'ut xa jun.

### *Jas xutayij ri taqanik*

<sup>21</sup> We jeri' ub'anik we jastaq ri', ¿la uk'ulel k'u ri taqanik ri utzujum loq ri Dios? Man je ta ri'. We ta kakwin ri taqanik, ri xya'tajik, chuya'ik k'aslemal ri maj uk'isik, are ta b'a ri taqanik ri' kayo'w suk'al. <sup>22</sup> Are k'u ri Tz'ib'atalik kub'ij chi konojel ri winaq a'juwachulew e k'o chuxe' ri mak, jeri' rech rumal ri kojjob'al pa Jesucristo, kaya'taj na chike ri tzujtal loq.

<sup>23</sup> Are maja' kape we kojjob'al ri', uj jat'ital chuxe' ri taqanik, ujtz'apitalik qaye'm ri kojjob'al ri kak'ut na chiqawach. <sup>24</sup> Xaq jeri' ri taqanik xpe chuk'amik qab'e rech xujpe ruk' ri Cristo, jeri' kab'antaj suk' chaqe rumal ri kojjob'al. <sup>25</sup> Kamik k'ut chi k'o chi ri kojjob'al, man xa ta chi kak'am qab'e.

<sup>26</sup> Iwonojel ix ralk'wa'l ri Dios xa rumal ri ikojjob'al pa Cristo Jesús. <sup>27</sup> Jeri' rumal konojel ri xb'antaj kiqasana' pa Cristo, are xkatz'yaqib'ej ri Cristo. <sup>28</sup> Man k'o ta chi aj Israel xuquje'

man aj Israel taj, man k'o ta chi achi xuquje' ixoq, man k'o ta chi ajchak xuquje' man ajchak taj, xane iwonojel ix, xa ix jun pa Cristo Jesús. <sup>29</sup> Kamik k'ut chi ix rech chi ri Cristo, qas ix rija'l ri Abraham, xuquje' ix echa'nel rech ri utzujum loq ri Dios.

## 4

<sup>1</sup> Kinb'ij xuquje', ri echa'nel are k'a nitz' na, xaq e junam ruk' ri patanijel ri k'o pa ri ja, pune ri ak'al are ajchoq'e ronojel ri jastaq. <sup>2</sup> Xane chajital kumal ri i'lol taq rech k'a jampa' katz'aqat na ri junab' ri karaj ri utat. <sup>3</sup> Je xuquje' uj, are maja' qeta'm uwach ri Cristo, uj k'o chuxe' ri jat'ib'al rech ri uwachulew. <sup>4</sup> Are xtz'aqat ri q'otaj, ri Dios xutaq loq ri Uk'ojol, ri xk'iyik che jun ixoq xuquje' chuxe' ri taqanik. <sup>5</sup> Rech jeri' kek'am apanoq ri e k'o chuxe' ri taqanik, rech ku'x alk'wa'laxelab'.

<sup>6</sup> Rumal k'u che ri ixralk'wa'l chi ri Dios, ri Dios xutaq loq ri Uxlab'ixel rech ri Uk'ojol pa taq iwanima' rech jeri' kixkwinik kib'ij: ¡Tat! <sup>7</sup> Xaq jeri' man at patanijel ta chik, xane at ralk'wa'l chi ri Dios, jeri' rumal ri Dios xub'ano echa'nel chawe.

### *Ri Pablo kub'isoj kiwach ri a'j Galacia*

<sup>8</sup> Ojer are maja' iweta'm uwach ri Dios, are kipatanij ri man e dios taj. <sup>9</sup> Kamik k'ut chi iweta'm chi uwach ri Dios, o pa jule' taq tzij chik ri Dios xreta'maj iwach, ¿jas k'u che kiwaj kixtzalij kanoq chuxe' ri chuq'ab' ri karaj kub'an rech pi'wi'? <sup>10</sup> Ri ix xaq je' nim tajin kiwil ri q'ij, ri ik' xuquje' ri junab' rech taq ri nimaq'ij.

11 Kinxi'j wib' are kinchomaj iwij, ruk' jub'iq' man k'o ta xutayij ri xinchakuj iwuk'.

12 Wachalal kixinb'ochi'j rech qas je kixuxik jetaq ri in, jeri' rumal in xuquje' je xinuxik jetaq ri ix. Kinb'ij we ri', man xa ta rumal ib'anom k'ax chwe. 13 Jeri' rumal iweta'm chi rumal rech jun yab'il pa ri nutyo'jal, xintzijoj ri utz laj tzij chi'we. 14 Pune k'ax xiriq wuk' rumal ri yab'ilal ri k'o chwe, man xiniwetzelay taj, xane je xib'an chinuk'amawa'xik jetaq jun ángel rech ri Dios, jetaq ta ne ri Cristo Jesús. 15 Je k'u ri' ¿jas k'u xk'ulmatajik ruk' ri ki'kotemal ri xina'o? Qas tzij wi, xinwilo chi we ta xixkwinik, xiwesaj ta ri' ri ib'oq'och rech xiya chwe. 16 ¿La xa k'u xib'an ik'ulel chwe rumal xinb'ij ri qas tzij chi'we?

17 Ri e winaq ri kakib'ij chi kel kik'u'x chi'we, man tzij taq chi qas are kakaj ri utzilal chi'we. Are kakaj kixkiq'at chaqe rech kixe' kuk'. 18 Utz ri' we amaq'el kel uk'u'x jun che jun chik, man xwi ta are in k'o iwuk'. 19 Alaj taq walk'wa'l, kinna' chi junmul q'oxom iwumal iwe jetaq ri jun nan ri kak'oji' ral, k'a jampa' katz'aqat na ri Cristo pa iwanima'. 20 Are kawaj we ta in k'o apanoq iwuk' rech qas ko kixinch'ab'ej, jeri' rumal qas kinmayjanik rumal ri kixno'jinik.

### *Ri Agar rachi'l ri Sara*

21 Chib'ijmpe ix chwe, ri kiwaj kixk'oji'k chuxe' ri taqanik: ¿La man k'u itatab'em ri kub'ij ri taqanik? 22 Ri Tz'ib'atalik kub'ij chi ri Abraham xek'oji' e keb' uk'ojol, jun ruk' ri patanijel xuquje' jun ruk' ri qas rixoqil. 23 Ri ral ri patanijel xalaxik xaq pa ri tyo'jal, are k'u ri ral

ri qas ixoqilom, xalaxik rumal jeri' b'i'tal loq.✠  
<sup>24</sup> We xtziyox loq ri', jun k'utb'al, jeri' rumal we  
 keb' ixoqib' ri' are ri keb' ch'ekom tzij: jun kape  
 je la' pu'wi' ri juyub' Sinaí, e k'o ral rech ku'x  
 patanijelab', ri ub'i' ri ixoq ri' are Agar. <sup>25</sup> Jeri'  
 rumal ri Agar are karetwachij ri juyub' ri k'o pa  
 Arabia, are ri Jerusalén rech kamik. Jeri' rumal  
 are' xuquje' ri e ral e k'o chuxe' ri taqanik. <sup>26</sup> Are  
 k'u ri Sara are karetwachij ri k'ak' ch'ekom tzij,  
 ri karetwachij ri Jerusalén ri k'o chikaj, are wa  
 ri qatinimit uj ri man uj jat'ital ta chik. <sup>27</sup> Jeri'  
 rumal ri Tz'ib'atalik kub'ij:

*Chatki'kotoq at ixoq ri man e k'olinaq taj awal pa  
 ri uwachulew,*

*at ri man xana' ta wi ri q'oxom jetaq ri kuna' jun  
 ixoq are kak'oji' jun ral;*

*Jeri' rumal sib'alaj e k'i na ri awal kek'oji' cho ri  
 e ral ri k'ulanik ixoq.✠*

<sup>28</sup> Xaq jeri' Qachalal, uj uj ralk'wa'l ri tzuftal  
 loq, jetaq ri Isaac.✠ <sup>29</sup> Are k'u ri alk'wa'laxel  
 ri xk'iy pa ri tyo'jal, kub'an k'ax che ri xk'iy  
 pa ri Uxlab'al, xaq je' kak'ulmataj we ri' kamik.

<sup>30</sup> ¿Jas k'u kub'ij ri Tz'ib'atalik? *Chawesaj b'ik ri  
 patanijel rachi'l ri ral, jeri' rumal man junam ta  
 ri kechab'al, ri ral ri patanijel ruk' ri ral ri qas  
 ixoqilom.✠* <sup>31</sup> Xaq jeri' Qachalal, man uj ral ta ri  
 ixoq patanijel xane uj ral ri qas ixoqilom.

## 5

### *Kiritajik pa Cristo*

---

✠ **4:23** 4:23 Génesis 17:15-17. ✠ **4:27** 4:27 Isaías 54:1. ✠ **4:28**  
 4:28 Génesis 17:15-17. ✠ **4:30** 4:30 Génesis 21:10.

<sup>1</sup> Ri Cristo xujukiro rech jeri' kujk'oji'k pa ri kiritajik. Xaq jeri' ko chixk'oloq rech makinim ta chi iwib' chuxe' ri jat'ib'al rech ri taqanik.

<sup>2</sup> Ri in, in Pablo kinb'ij chi'we chi man k'o ta kutayij che ri Cristo, we kisak'ij iwib'. <sup>3</sup> Junmul chik kinb'ij chi ri karaj kusak'ij rib' choq'aq' wi kub'ano ronojel ri kub'ij ri taqanik. <sup>4</sup> Ri ix ri kiwaj kab'antaj suk' chi'we rumal ri taqanik, man jeqel ta ik'u'x ri' chirij ri Cristo man xik'amawa'j ta ri' ri utoq'ob'. <sup>5</sup> Are k'u ri uj qaye'm pa ri Uxlab'ixel chi kab'antaj suk' chaqe, rumal ri kojjob'al. <sup>6</sup> Jeri' rumal pa Cristo Jesús man k'o ta kutayij we jun sak'italik o man sak'ital taj, are k'o kutayij ri kojjob'al ri chakunik xa rumal ri loq'anik.

<sup>7</sup> Sib'alaj utz ya ib'anik nab'e. ¿Jachin xixq'ilowik rech man kinimaj ta chi ri qas tzij? <sup>8</sup> Man are taj ri Dios kixq'atenik, jeri' rumal are ri Dios xixsik'in apanoq pa ri kiritajik. <sup>9</sup> Iweta'm chi jub'iq' ch'am kuch'amirisaj ronojel ri q'or. <sup>10</sup> Ri in k'ut qas jeqel na k'u'x chirij ri Ajawxel, weta'm chi ix kijunamaj ri ichomab'al wuk', are k'u ri xaq kixumenk'etij, kaq'at na tzij pu'wi', xapachin na k'u ri kuxik.

<sup>11</sup> Qachalal, we ta are kintzijoj chi konojel rajawaxik kakisak'ij kib' rech ku'x suk', k'a te ri' ri' ketani' ri na k'ulel chinutzukuxik rech kakib'an k'ax chwe xuquje' ri k'ax ri xuriq ri Cristo cho ri ripb'al man kuyak ta chi ri' koyawal. <sup>12</sup> K'o ta b'anom wi chi ri' ri xaq kixkimenk'etij man xwi ta kakisak'ij kib', xane chi kakesaj b'ik ronojel ri kityo'jal ri'.

13 Jeri' qachalal, pa kiritajem xixsik'ix wi apanoq ix. Xwi che ri man kikoj ta ri kiritajem chub'anik ronojel ri karaj ri ityo'jal, xane chipatanij iwib' chi'jujunal ruk' loq'anik. 14 Jeri' rumal cher ri taqanik kamulitajik xa pa jun tzij ri kub'ij: *Chaloq'aj ri awajil atz'aqat jetaq ri kab'an chuloq'axik awib' at.*✠ 15 Are k'u we xaq je' kiti' iwib' xuquje' kitij iwib', qas chichajij b'a iwib' rech man kitukij ta iwib' chi'jujunal.

*Ri k'aslema pa ri Uxlab'al*

16 Rumal ri' kinb'ij chi'we: Chinimaj ri Uxlab'ixel rech ri Dios, man are ta kiwilij ri karaj ri ityo'jal ix. 17 Jeri' rumal ri kurayij ri Uxlab'al man junam ta ruk' ri kurayij ri tyo'jal, we keb' chuq'ab' ri' kakiq'atela taq kib' rech man kib'an ix ri kiwaj. 18 We k'u are ri Uxlab'al kak'amow ib'e, man ix k'o ta chi ri' chuxe' ri taqanik.

19 Sib'alaj eta'matal uwach ri uchak ri tyo'jal: Are ri k'ulanem kuk' taq kakab' ixoqib' xuquje' kakab' achyab', mak kuk' taq achyab' xuquje' ixoqib', ch'ulujil, rayin makaj pa taq anima'aj. 20 Q'ijila'n jastaq ri man are ta e dios, q'ijinik, k'ax pa taq kanima' chikij nik'aj chik, tzukun ch'o'j, oyawal, pa'in taj ib', oyawal rumal cher ronojel ri kak'ulmatajik, 21 k'ax na'oj chike nik'aj chik, q'ab'arik, nimaq'ij jawje' kab'an wi etzelal xuquje' nik'aj taq jastaq chik. Qas kinb'ij k'u chi'we chanim, jetaq ri nub'im loq chi'we, ri winaq ri kakib'an we jastaq ri' man ko'k ta pa ri ajawarem rech ri Dios.

✠ 5:14 5:14 Levítico 19:18.

<sup>22</sup> Are k'u ri uwachinik ri Uxlab'ixel are ri loq'anik, ki'kotemal, ja'maril, aye'nik, utz laj no'jib'al, kojjob'al, <sup>23</sup> moch'och'em ib', xuquje' man kaqaya ta b'e che ri etzelal are' kab'an rech pa qawi'. Man k'o ta q'atoj tzij pu'wi' wa' we jastaq ri'. <sup>24</sup> Are k'u ri e rech chi ri Cristo, xriptaj kanoq ri kityo'jal ruk' ri kirayinik. <sup>25</sup> We are ri Uxlab'al yo'winaq qak'aslemal, qaya b'e che rech kuk'am qab'e.

<sup>26</sup> Maqana' nimal, xuquje' maqayak koyawal nik'aj chik rech jeri' man kaqab'an ta k'ax chib'il taq qib'.

## 6

### *Chito' iwib' chi ijujunal*

<sup>1</sup> Qachalal, we k'o ne jun kariqitaj pa mak, ri ix ri k'amtal ib'e rumal ri Uxlab'ixel, chito' apanoq ruk' moch'och'em rech jeri' kasuk'i'k. Chichajij xuquje' iwib', rech man kixtaqchi'taj ta xuquje' ix pa mak. <sup>2</sup> Chito'la taq iwib' are kixik'ow pa k'ax taq jastaq. Are ri' ri qas unimaxik ri utaqanik ri Cristo.

<sup>3</sup> We k'o jun kuna'o chi nim uq'ij chikiwach nik'aj chik, man nim ta k'ut uq'ij, xaq tajin kusub' rib' ri'. <sup>4</sup> Qas chuna' na jun ri kano'jinik; we k'o jun jastaq ri karaj kuna' nimal ruk', mujunamaj rib' ruk' jun chik. <sup>5</sup> Chi'jujunal chib'ana ri taqal chi'we kib'ano.

<sup>6</sup> Ri winaq ri tajin kak'ut utzij Dios choch, chuya rech ri rajtij ri utz taq jastaq ri k'o ruk'.

<sup>7</sup> ¡Misub' iwib'! Man k'o ta jun kakwinik kusub' ri Dios. Ri kutik jun are kuk'amawa'j

na. <sup>8</sup> We are karilij jun ub'anik ri karaj ri utyo'jal, kuk'amawa'j na kamikal, are k'u ri are karilij ub'anik ri kub'an ri karaj ri Uxlab'ixel, kuk'amawa'j na che ri Uxlab'ixel jun alik k'aslemal. <sup>9</sup> Mujq'itaj b'a chub'anik ri utzilal rech jeri' kaqak'amawa'j na ri utojb'alil we man kujq'i'tajik. <sup>10</sup> Xaq jeri', we kujkwinik, qab'ana ri utzilal kuk' konojel, nab'e na kuk' ri e qachalal pa ri qakojob'al.

*K'isb'al taq no'j xuquje' rutzil wach*

<sup>11</sup> Qas chiwilampe', qas in kintz'ib'an b'ik we tzij ri' chi'we ruk' nimaq taq tz'ib'. <sup>12</sup> Konojel ri kakaj kixkitaqchi'j chusak'ixik iwib', jewa' kakib'ano rech man kakiriq ta k'ax chutzijoxik chi xaq xwi ruk' ri ukamikal ri Cristo k'o kolotajem. <sup>13</sup> Ri jewa' kakib'ij chi'we, man ne kakinimaj ta ri taqanik rech ri Moisés, pune kikojom ri retal ri ojer ch'ekom tzij chib'il kib', kakaj k'ut je' kib'an ix, rech kina' nimal pa ri ityo'jal rumal tajin kinimaj ri taqanik. <sup>14</sup> Najtin b'a chwe ri nimal, xwi chinna' nimal pa ri ukamikal ri Cristo cho ri ripb'al. Tyox che ri ukamikal, man k'o ta chi kutayij ri kuchomaj ri uwachulew chwij in, je ta ne in kaminaq chik pa we uwachulew ri'. <sup>15</sup> Man k'o ta kutayij we ukojom jun ri retal ri ch'ekom tzij pa ri utyo'jal o man ukojom taj. Are k'o kutayij we k'ak' winaq chi jun. <sup>16</sup> Kik'amawa'j ja'maril che ri Dios konojel ri kakinimaj we no'jib'al xuquje' ri utinimit ri Dios. Israel are wa' ri qas utinimit ri Dios.



<sup>17</sup> Man k'o ta chi b'a jun kuk'am loq k'ax pa ri nutyo'jal, jeri' rumal pa ri nutyo'jal k'o ri usokotajik ri Cristo.

<sup>18</sup> Qachalal, are b'a ri utoq'ob' ri Ajawxel Jesucristo kanaj kanoq pa ri iwanima'. Jeri'.

**RI K'AK' TESTAMENTO PA TZIJOB'AL  
K'ICHE'  
The New Testament in the K'iche' of Totonacapan  
language of Guatemala  
Nuevo Testamento K'iche' de Totonacapan**

copyright © 2022 Pioneer Bible Translators

Language: Qach'abel (K'iche')

Dialect: Totonacapan

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-13

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 14 Apr 2023

80589b2e-3159-52d6-a29f-253eca70f2bd